

Just Transition Working Team



Equipo de Trabajo de Transición Justa



Oct. 7 2026

Language Justice Announcement / Anuncio de justicia lingüística

SLOW DOWN

Facilitators, presenters, trainers, participants... anyone speaking during the event, **speak at a moderate pace**. **Take a breath** after each sentence, **take a pause** after switching speakers and asking questions. Slowing down supports **EVERYONE**, not just interpreters.



SPEAK-UP

Speak loud and clear! Ideally, **using headphones with a mic**. Interpreters need to be able to hear the speaker over the sound of their own voice when doing simultaneous interpretation.

HABLAR DESPACIO

Facilitadorxs, talleristas, presentadorxs, participantes... Cualquier persona que participe durante el evento, hable a un ritmo mas lento. **Respire** al terminar cada frase, **pause brevemente** al hacer una pregunta o cuando le pase la palabra a alguien más. Hablar mas despacio apoya a **TODXS**, no solamente a lxs intérpretes.



HABLAR EN VOZ ALTA

¡Hable claramente y en voz alta! Use audífonos con micrófono si es posible. Lxs intérpretes tienen que poder escucharle sobre el sonido de su propia voz cuando estan haciendo interpretación simultanea.

Language Justice Announcement / Anuncio de justicia lingüística

SAY YOUR NAME EACH TIME YOU SPEAK

Folks listening to the interpretation might only hear the interpreters voice, so they will not notice when a new person is speaking.



ONE PERSON AT A TIME

Interpreters can only interpret for **one person at a time**, and they don't want to be put in the position of having to decide which voice to privilege over another.



LANGUAGE IS NOT A BARRIER

To the contrary, when we have multiple languages in a space, **we have multiple cosmovisions**, and multiple ways of understanding the world. We have the opportunity to expand and deepen our perspective, our imaginations, the possible strategies, tactics, and visions for what is possible.



DECIR SU NOMBRE CADA VEZ QUE PARTICIPE

Es posible que las personas que estan escuchando la interpretación solo escuchan a lxs intérpretes, así que no saben en que momento cambio la persona que esta hablando.



UNA PERSONA A LA VEZ

Lxs intérpretes solamente pueden interpretar por una persona a la vez, y no quieren estar en la posición de tener que dar privilegio a una persona sobre otra.



EL LENGUAJE NO ES UNA BARRERA

Es todo lo contrario. Cuando hay múltiples idiomas en un espacio, hay **múltiples cosmovisiones** y varias maneras de entender el mundo. Nos da la oportunidad para expandir y profundizar nuestra perspectiva, nuestras imaginations, las posibles estrategias y tácticas, y nuestra vision de lo que es posible.



Community Agreements

Acuerdos Comunitarios

Everyone contributes

Only one person speaks at a time

Respect the opinions of others

Participate

Elevate others

Confidentiality

Be mindful of the time

Todos contribuyen

Solo una persona habla a la vez

Respetar las opiniones de los demás

Participar

Elevar a otros

Confidencialidad

Sé consciente del tiempo

Agenda

Auto Body Shop Project

- Equipment Kit Overview
- Mapping Activity
- Next steps

Professional Wet Cleaning Project

- Overview
- Q & A
- Next steps

Proyecto de taller de carrocería

- Descripción general del kit de equipamiento
- Actividad de mapeo
- Próximos pasos

Proyecto de limpieza en húmedo profesional

- Descripción general
- Preguntas y respuestas
- Próximos pasos

Auto Body Shops Project Plan

Plan de Proyecto para Talleres de Carrocería





Autobody Shop Incentive Considerations

1

**Consideraciones sobre
incentivos para talleres
de carrocería**

1

Emissions From Autobody Shops

Sources of Emissions

Autobody Paint and Coatings

- Regulated by Rule 1151

Cleaning of Coating Equipment

- Regulated by Rule 1171

Sanding

- Regulated by Rule 403

Areas of Concerns

Volatile Organic Compounds (VOC)

- Solvents Used in Coatings and Cleaners
- Contribute to ground level smog

Toxic Air Contaminants

- Certain Solvents Used in Coatings and Cleaning Determined to be Carcinogens

Particulates

- Lung irritation

2

Emisiones de los talleres de carrocería

Fuentes de emisiones

Pinturas y revestimientos para carrocerías

- Regulados por la Norma 1151

Limpieza de equipos de revestimiento

- Regulada por la Norma 1171

Lijado

- Regulado por la Norma 403

Áreas de preocupación

Compuestos orgánicos volátiles (VOC, Volatile Organic Compounds)

- Solventes empleados en revestimientos y limpiadores
- Contribuyen a la formación de smog a nivel del suelo

Contaminantes del aire tóxicos

- Se ha determinado que ciertos solventes empleados en revestimientos y limpiadores son cancerígenos

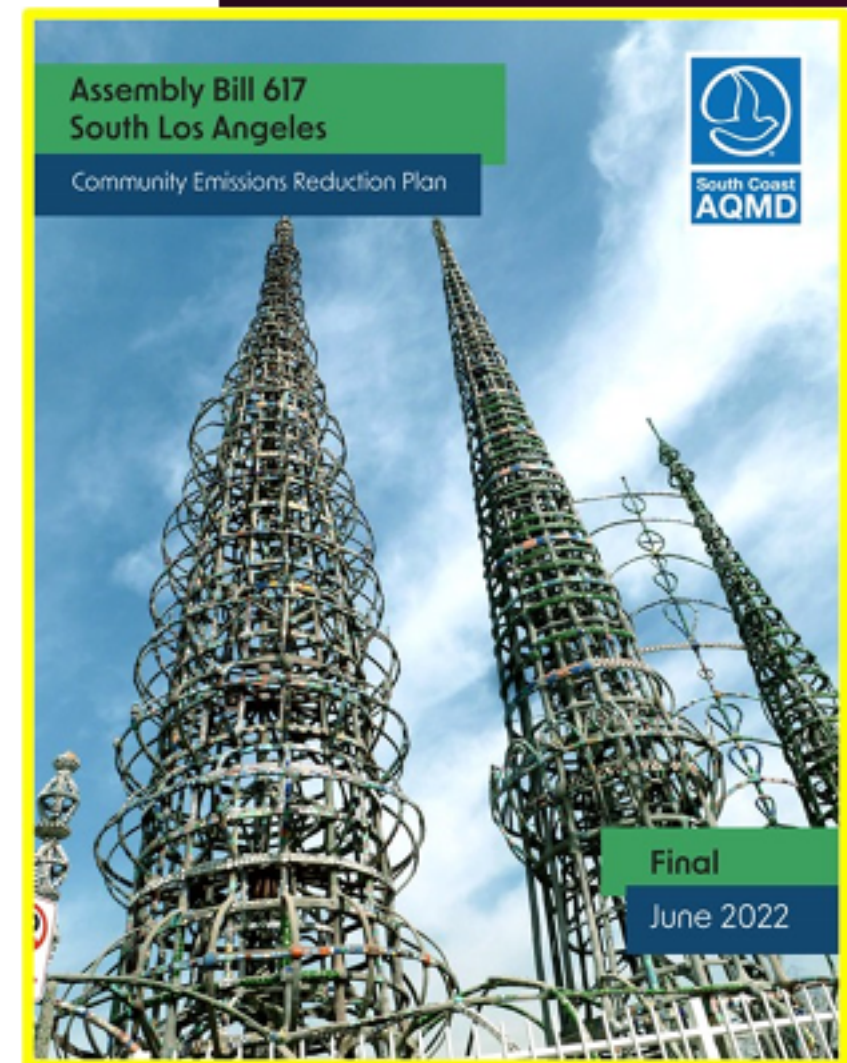
Partículas

- Irritación pulmonar

2

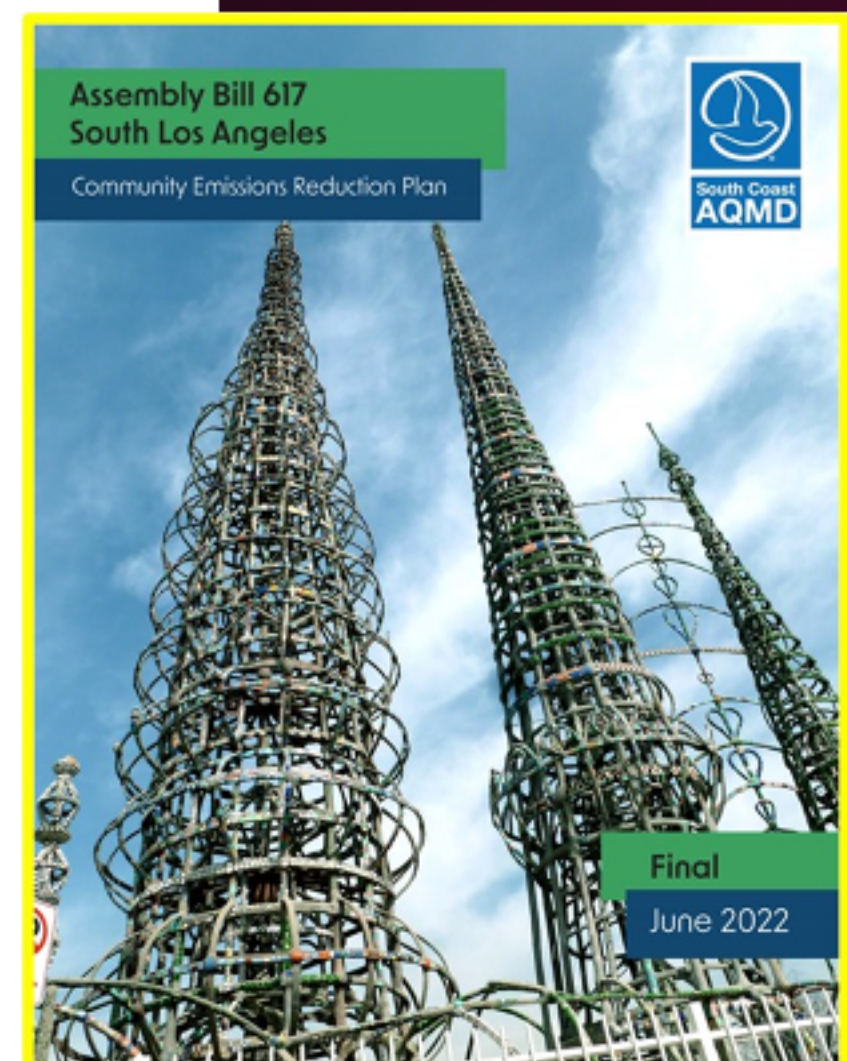
Conclusions from Recent Autobody Shop Rule Amendments

- Toxic emissions have decreased significantly and will continue to decrease as materials in supply chain are sold and used
- VOC emissions from coatings will decrease as reformulated products are introduced into the market



Conclusiones de las recientes modificaciones de las normas para talleres de carrocería

- Las emisiones tóxicas han disminuido considerablemente y seguirán haciéndolo a medida que se vendan y utilicen los materiales de la cadena de suministro
- Las emisiones de VOC procedentes de los revestimientos disminuirán a medida que se introduzcan en el mercado productos reformulados





Opportunities for Further Emission Reductions at Autobody Shops

4

**Oportunidades para
reducir aún más las
emisiones en los talleres
de carrocería**

4



Vacuum Sanding

- Vacuum sander collects dust at the point of contact
 - Minimizes particulate matter (dust) in the shop and on cars
 - Minimizes worker and community exposure to fugitive dust
- Reduce generation of hazardous waste from cross contamination
- Makes proper disposal much easier

[U.S. EPA Best Management Practices for Automotive Refinishing Shops](#)
[Department of Toxic Substances Control - Sanding Waste Management](#)

5

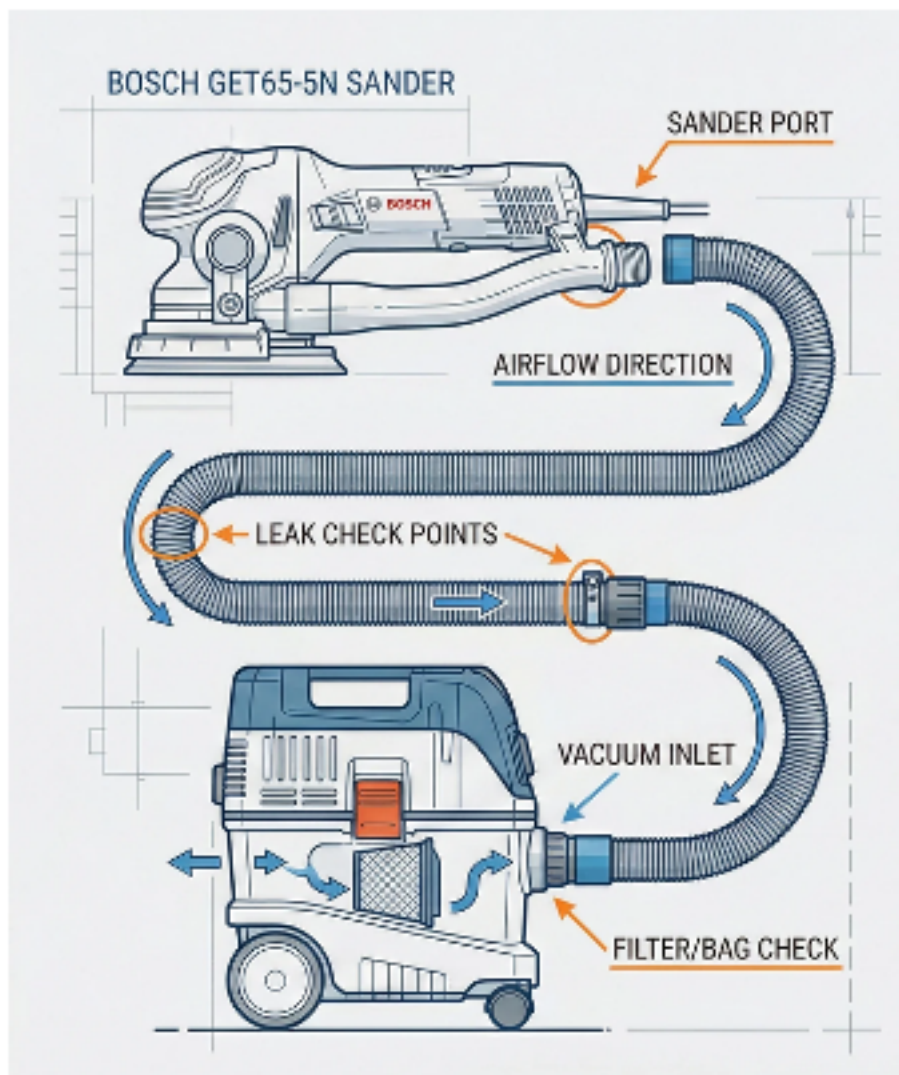


Lijado con aspiración

- La lijadora con sistema de aspiración recoge el polvo en el punto de contacto
 - Minimiza la materia particulada (polvo) en el taller y sobre los automóviles
 - Minimiza la exposición de los trabajadores y de la comunidad al polvo fugitivo
- Reduce la generación de residuos peligrosos por contaminación cruzada
- Facilita considerablemente la eliminación adecuada de los residuos

[Mejores prácticas de gestión de la Agencia de Protección Ambiental \(EPA, Environmental Protection Agency\) de EE. UU. para talleres de repintado automotriz](#)
[Departamento de Control de Sustancias Tóxicas \(Department of Toxic Substances Control\): Gestión de residuos de lijado](#)

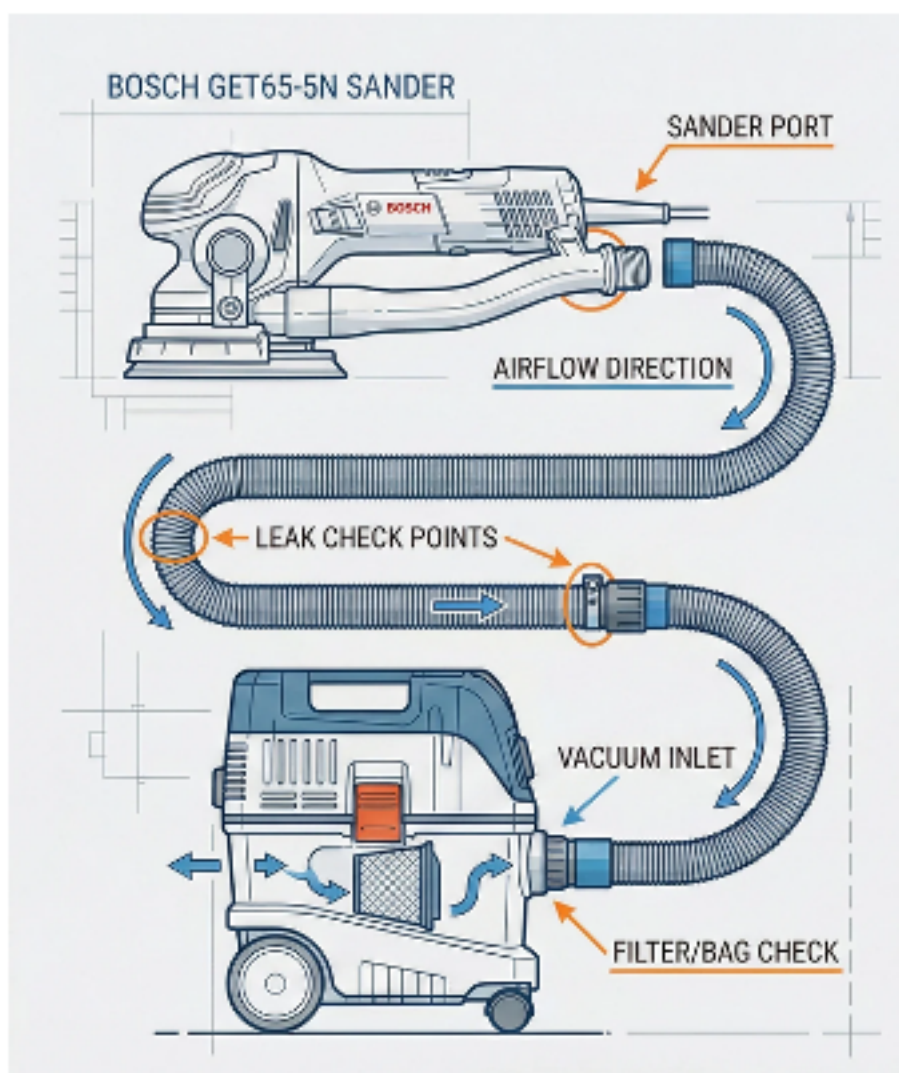
5



Bosch GET65-5N Sander

How it Works

- Vacuum inlet pulls air from the sander
- Dust is captured by the filter and collected in a bag
- When vacuum bag is full, it should be disposed appropriately
 - Shops should assume the paint dust is hazardous unless they have tested it to prove otherwise



Lijadora Bosch GET65-5N

Cómo funciona

- La entrada de aspiración extrae el aire de la lijadora
- El polvo es capturado por el filtro y recogido en una bolsa
- Cuando la bolsa de la aspiradora está llena, debe desecharse de manera adecuada
 - Los talleres deben asumir que el polvo de pintura es peligroso, a menos que hayan realizado pruebas que demuestren lo contrario

Accessibility

- Minor change to sanding operation
 - Requires some additional space
- Reduces labor costs and reduced rework
 - Improved surface for coating
 - Less frequent sweeping
- Slight increase in electricity costs
- Equipment cost is \$500-\$1,500
- Autobody shops appreciate the clean work area and pristine surface for subsequent coatings and a healthier workspace*

[*https://thesmalltools.com/best-orbital-sanders-for-auto-body-work/](https://thesmalltools.com/best-orbital-sanders-for-auto-body-work/)



7

Accesibilidad

- Pequeño cambio en la operación de lijado
 - Requiere algo de espacio adicional
- Reduce los costos de mano de obra y el retrabajo
 - Superficie mejorada para el revestimiento
 - Barrido menos frecuente
- Ligero aumento en los costos de electricidad
- El costo del equipo oscila entre \$500 y \$1,500
- Los talleres de carrocería valoran la limpieza del área de trabajo, la superficie impecable para la aplicación de revestimientos posteriores y un entorno de trabajo más saludable*

[*https://thesmalltools.com/best-orbital-sanders-for-auto-body-work/](https://thesmalltools.com/best-orbital-sanders-for-auto-body-work/)



7

Spray Gun Cleaning

- Automated spray gun cleaning machines washes paint spray gun in automatic washer
 - Reduce solvent use and waste
 - Reduces VOC emissions from solvent cleaners
 - Reduce exposure to solvents for workers
 - Reduced odors and fugitive odors in community
- Best practices for spray gun cleaning include:
 - Enclose/cover spray gun cleaning unit
 - Ensure hoses and unit are leak-free
 - Ensure lid properly seals

[U.S. EPA Best Management Practices for Automotive Refinishing Shops](#)
[Department of Toxic Substances Control - Spray Gun Cleaning](#)



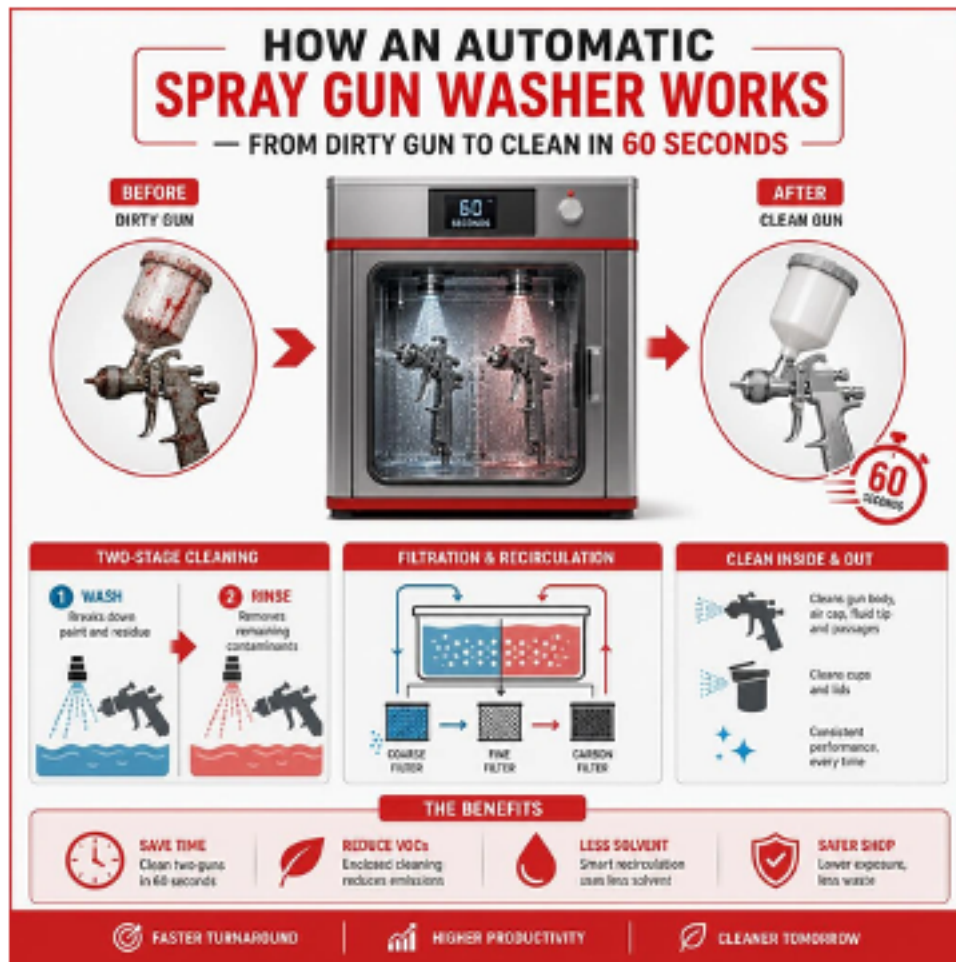
Limpieza de pistolas pulverizadoras

- Las máquinas automáticas de limpieza de pistolas pulverizadoras lavan la pistola en una lavadora automática
 - Reducen el uso de solventes y la generación de residuos
 - Reducen las emisiones de VOC procedentes de los limpiadores con solventes
 - Reducen la exposición de los trabajadores a los solventes
 - Reducen los olores y la dispersión de olores en la comunidad
- Entre las mejores prácticas para la limpieza de pistolas pulverizadoras se encuentran las siguientes:
 - Cubrir la unidad de limpieza de la pistola pulverizadora
 - Asegurarse de que las mangueras y la unidad no tengan fugas
 - Asegurarse de que la tapa cierre correctamente

[Mejores prácticas de gestión de la EPA de EE. UU. para talleres de repintado automotriz](#)
[Departamento de Control de Sustancias Tóxicas: Limpieza de pistolas pulverizadoras](#)



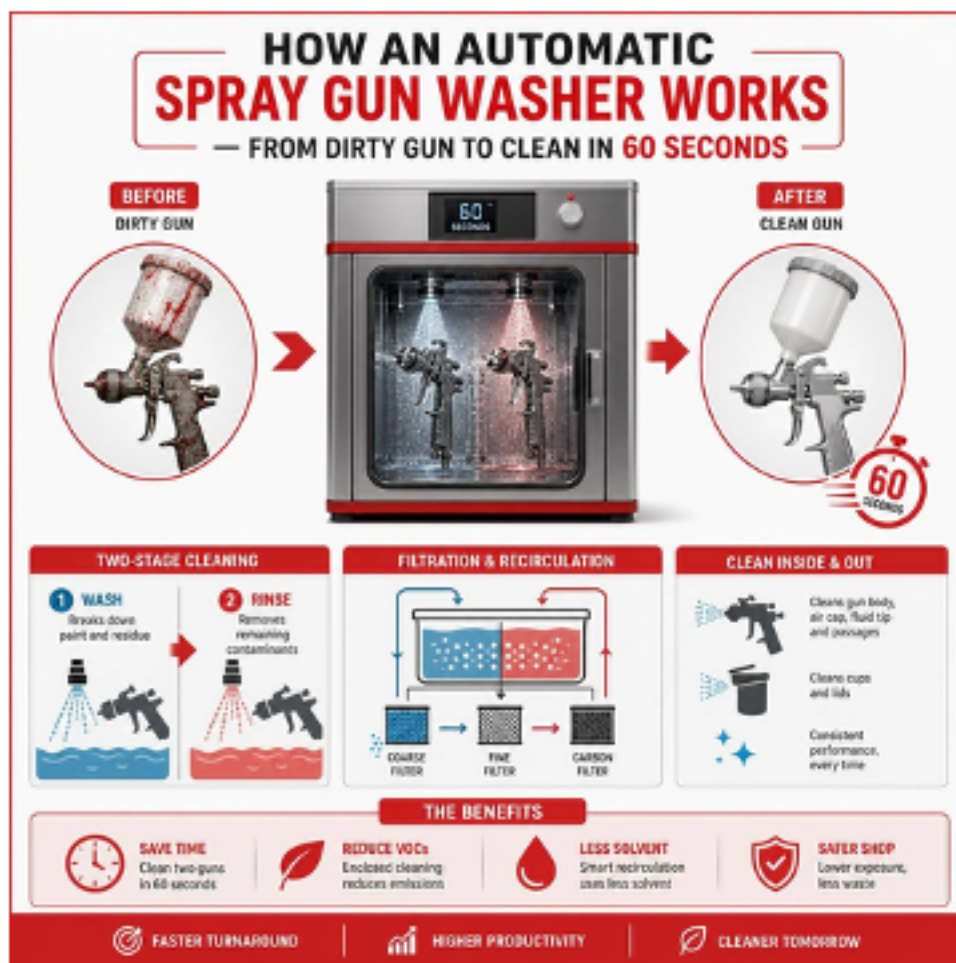
How It Works



- Dirty spray gun placed in dishwasher-like unit
- Solvent washes inside and outside of spray gun
- Solvent drains back into tank where it is filtered for reuse
- Minimal handling by operator

9

Cómo funciona



- La pistola pulverizadora sucia se coloca en una unidad similar a un lavavajillas
- El solvente lava el interior y el exterior de la pistola
- El solvente regresa al depósito, donde se filtra para su reutilización
- Mínima manipulación por parte del operador

9

Accessibility

- Requires relatively little space
- Reduced solvent costs
- Reduces labor costs
 - Automated cleaning allows painter to do other tasks
 - Less time for equipment to be clean
- Slight increase in electricity costs
- Automated spray gun cleaner cost is \$1,500-\$6,500
- Improved maintenance and performance paint guns
- Helps prevent clogs and blockages, which can affect the quality of the paint job



10

Accesibilidad

- Requiere relativamente poco espacio
- Reduce los costos de solventes
- Reduce los costos de mano de obra
 - La limpieza automática permite que el pintor realice otras tareas
 - Menor tiempo dedicado a la limpieza del equipo
- Ligero aumento en los costos de electricidad
- El costo de un limpiador automático de pistolas pulverizadoras oscila entre \$1,500 y \$6,500
- Mejora el mantenimiento y el rendimiento de las pistolas pulverizadoras
- Ayuda a prevenir obstrucciones y bloqueos que pueden afectar la calidad del trabajo de pintura



10

Mapping Activity: Break Out Groups

Actividad de mapeo: Grupitos

Let's take a look at permitted auto body shops in the SLA community boundary

Echemos un vistazo a los talleres de carrocería autorizados dentro de los límites de la comunidad de SLA

What areas do auto body shops feel most concerning to you?
(Homes, schools, etc.)

¿¿Que áreas de los talleres de carrocerías le preocupan mas?
(Viviendas, escuelas, etc.)

Are there areas where you notice more dust, fumes, or strong smells?

¿Hay zonas donde note más polvo, vapores u olores fuertes?

Do you have a friend, family member, or neighbor that works in one of the shops?

¿Tienes algún amigo, familiar o vecino que trabaje en una de las carrocerías?

What's next?

¿Qué sigue?

Interest gauging visits

Community co-leads will survey 5 auto body shops in the SLA boundary to learn *if* they would be interested in using the kit

Goal:

To share technical information about the kit and understand if auto body shops owners would adopt the kit

Visitas para evaluar el interés

Los colíderes comunitarios encuestarán a 5 talleres de carrocería ubicados dentro de los límites del SLA para averiguar si estarían interesados en utilizar el kit.

Objetivo:

Compartir información técnica sobre el kit y determinar si los propietarios de los talleres de carrocería estarían dispuestos a usarlo.

What the CSC will decide on..

Lo que decidirá el CSC..

- Prioritization
 - What factors should SCAQMD consider? (income, sensitive receptors, etc.)
- Criteria
 - What does the project plan include? (training, multiple kits per shop, cost coverage, etc.)
- Reviewing Project Plans
- Shaping Auto Body Shop Outreach
- Priorización
 - ¿Qué factores debería considerar el SCAQMD? (ingresos, receptores sensibles, etc.)
- Criterios
 - ¿Qué incluye el plan del proyecto? (capacitación, múltiples por taller, cobertura de costos, etc.)
- Revisión de los planes del proyecto
- Definición de las acciones de difusión dirigidas a los talleres de carrocería

Professional Wet Cleaning Conversion

Conversión profesional a limpieza en húmedo



Project Plan Shift

Cambios en el plan del proyecto

The previous plan included:

- Multiple site conversions
- Cost-sharing: Dry cleaners would need to contribute to the cost of transitioning

The new plan includes:

- 1-4 dry cleaners can apply to convert to professional wet cleaning
- Dry cleaners who transition will become demonstration sites
- Project plan can include up to 100% cost covered for equipment

El plan anterior incluía:

- Conversión de múltiples establecimientos
- Compartición de costos: las tintorerías tendrían que contribuir a los costos de la transición

El nuevo plan incluye:

- Entre 1 y 4 tintorerías pueden solicitar la transición a la limpieza profesional en húmedo
- Las tintorerías que realicen la transición se convertirán en centros de demostración
- El plan del proyecto puede contemplar la cobertura de hasta el 100 % de los costos del equipo.

What's next?

¿Qué sigue?

Interest gauging visits

Survey dry cleaners to ensure they would transition to professional wet cleaning

Goal: To understand if dry cleaner owners would adopt professional wet cleaning

Visitas para evaluar el interés

Encuestar a las tintorerías para determinar si harían la transición a la limpieza en húmedo profesional

Objetivo: Determinar si los propietarios de tintorerías adoptarían la limpieza en húmedo profesional

What the CSC will decide on..

Lo que decidirá el CSC..

This new project plan means that there will be remaining funds..

Options:

1. Funds can be used for other existing projects
2. Funds can be used for a new projects (more info on other types of projects coming soon...)

Este nuevo plan de proyecto implica que quedarán fondos disponibles

Opciones:

1. Los fondos pueden destinarse a otros proyectos existentes
2. Los fondos pueden destinarse a nuevos proyectos (próximamente habrá más información sobre otros tipos de proyectos...)

October working team meetings:

Reuniones de los equipos de trabajo en octubre:

Next week (10/14) 5:30-7pm:

Community Mobility Working Team

(10/21) 5:30-7pm

Just Transition Working Team

La próxima semana (14/10), 5:30-7pm

Grupo de trabajo sobre movilidad
comunitaria

(21/10), 5:30-7pm:

Grupo de trabajo sobre transición justa